Doctor Heliodoro Patiño

El Dr. Heliodoro Patiño nació el 9 de Marzo de 1869. Su pueblo natal es el de Antón, Provincia de Coclé.

Recibió su educación en la ciudad de Panamá, y su brillante inteligencia junto con su gran amor al estudio contribuyeron a que en breve tiempo hiciera su carrera de abogado.

El señor Patiño contrajo matrimonio con la estimada y muy amable señora Clementina Cordones de Patiño. No han tenido la suerte de tener hijos pero han adoptado una de nombre Vicenta (Tita). Se halla establecido en la ciudad de Panamá desde el año 1888, y su casa en donde reside se halla situada en la Calle 14 Oeste, número 25, y su oficina en la Avenida Norte.

El señor Patiño, uno de los más inteligentes y cultos miembros de la sociedad Panameña, ha desempeñado muy altos cargos, los que ha ejercido con acierto y concienzudamente. Entre estos podemos citar los de Secretario de Instrucción Pública, Presidente de la Convención Nacional de Panamá, Secretario de Gobierno y Justicia durante la Administración del doctor Pablo Arosemena; además fue Presidente de la Asamblea Nacional en el año 1910, y en ese mismo tiempo también lo fue del Consejo Municipal; ha sido abogado del Banco Nacional.

En la actualidad desempeña el tan honroso puesto de Magistrado y Vice-presidente de la Corte Suprema de Justicia. Como hombre político, también se ha distinguido mucho y ha sido miembro del Directorio Nacional del Partido Liberal.

El doctor Patiño posee dos casas en la ciudad de Panamá y además otra con su finca en la Chorrera. Acepta representaciones de casas y fábricas extranjeras.

El doctor Patiño es hombre de exquisitas maneras y excelente corazón; es uno de los mejores abogados y se distingue por su imparcialidad. Su carácter franco, jovial y siempre amable le capta las simpatías de todas las personas que trata.

Doctor Patiño is one of the leading members of the legal profession in the Republic of Panama, and his worth has been recognised by successive administrations of the country, with result that he has a long list of important posts filled with honor and distinction, which reflects great credit on him.

He is at present the Vice-President and a Magistrate of the Supreme Court of Justice of the Nations, and has filled important cabinet positions such as Secretary of Public Instruction, and Secretary of Government and Justice, the latter during the administration of Doctor Pablo Arosemena.

He has also been President of the National Convention President of the Assembly (1910), President of the Municipal Council of Panama (1910), Member of the National Liberal Directorate, and attorney for the National Bank.

Dr. Patiño has an office on North Avenue, Panama, and is prepared to act as the representative, for the transaction of legal business, for any foreign firms which may commission him with their interests.

He is a property holder in the city and has also a plantation in La Chorrera.

Dr. Patiño was born in Anton on March 9th, 1869, and received his education in Panama, where he has been established since 1888. He was married to Mrs. Clementina Cordones de Patiño in 1895, and has one adopted daughter, Vicenta.

He is greatly esteemed for his profound legal knowledge and his masterly judgement in the most difficult cases. Doctor Patiño is regarded on all sides as one of the most brilliant legal minds in the country, and his keen grasp of the most complicated affairs has brought him a well deserved reputation.

His pleasant, hearty manners, his frank and jovial disposition have won him a host of friends among foreigners as well as his own countrymen. His natural talents and profound love of study contributed greatly to his early qualification as a lawyer.

Compañía de Navegación Nacional

National Navigation Company

Indudablemente que esta empresa ha contribuído de la manera más eficaz al desenvolvimiento agrícola e industrial del interior de la República. Mediante la organización de un bien regulado servicio de transportes entre los pequeños puertos de la costa del Pacífico de Panamá y la Capital de la República, se ha establecido el intercambio de productos, estrechándose de esa manera los vínculos comerciales.

A no dudarlo es a la iniciativa de don Próspero Pinel, uno de los más sobresalientes empresarios nacionales, que se debe la fundación de la Compañía, la que está administrada por la siguiente Directiva: Próspero y Pablo Pinel, Manuel Espinosa, Ricardo Arias y Juan Antonio Guizado, pero bajo la dirección del señor Pablo Pinel. Datan los servicios de esta valiosa empresa del año de 1914, fecha en que principiaron los vapores de la Compañía a hacer el trayecto ya dicho, y aunque en un principio se tropezara con algunos inconvenientes, es lo cierto que en la actualidad el servicio no deja nada que desear, pudiéndose contar para el efecto con los vapores: «Panamá», de 946 toneladas; el «David», de 272; el «Veraguas» y el «Los Santos» de cien cada uno, todos los cuales hacen servicio de carga y pasajeros entre Panamá, Pedregal, Aguadulce, Puerto Mutis, Mensabé, Puerto Obaldía y San Carlos.

El Gobierno nacional, consciente de los importantes servicios que presta al país la empresa, le ha otorgado una subvención, debido a la cual la misma tiene a su cargo el servicio de correos entre los lugares citados.

Panamá tiene que esperarlo todo de su propio suelo y del propio esfuerzo, de modo que a esa finalidad tiende y contribuye la Compañía de Navegación Nacional.

The National Navigation Company, although only formed under its present name in the year 1914, is really the representative of many year of steady growth in Panama's merchant marine, composed of coasting vessels flying the two-starred Panamanian flag.

The steamers which comprise its fleet are the «Panama» of 946 tons, the «David», of 272 tons; the «Veraguas», of 100 tons; the «Los Santos», of 100 tons, as well as gasoline launches called the «Aurora» and «Campo Serrano» and a number of tugs, barges etc.

The principal ports served by the company are Panama, Pedregal, Puerto Mutis, Mensabé, Puerto Obaldía and San Carlos.

A daily service is maintained between Panama and the neighboring island of Taboga. The National Navigation Company receives a subsidy from Panamanian government for the conveyance of the mails to the ports on the Pacific coast of the Republic and supplies a regular scheduled service to these places.

Vapor "Panamá"
Steamer "Panama"

The Board of Directors consist of men of high standing in the commercial circles of Panama, men of undoubted business ability; Messrs. Próspero y Pablo Pinel, Manuel Espinosa, Ricardo Arias and Juan Antonio Guizado.

The President of the company, Mr. Prospero Pinel, assisted by his brothor Mr. Pablo Pinel, have done much toward the devolopment of the interior provinces of Panama, owing to their excellent judgement and knowledge of both marine and agricultural affairs, and as the real future of Panama lies in the development of her natural resources, in which transportation facilities play a most important part, it is not difficult to realize the benefits which the country as a whole derive from the services of this concern.

Compañía Internacional de Seguros

El señor Federico Crempien Velasquez es el gerente de la Compañía Internacional de Seguros, la que fue fundada por él en Abril de 1910. Esta compañía hace negocios contra incendio, marítimos y de accidentes. Está ligada por contratos de reaseguros recíprocos con las siguientes:

Compañías Unidas de Seguros del Perú con un capital de £ 500,000.

Compañía General de Seguros de Colombia con un capital de $ 2.000,000 de dollars. Compañía Nacional de Seguros de Costa Rica con un capital de 650,000 colones.

Todas estas compañías han sido fundadas por el mismo señor Crempien Velasquez.

Además la Compañía Internacional de Seguros cubre los excesos de límite en cuatro compañías europeas que son:

«La Catalana» de Barcelona. «La Polar» de Bilbao. «L' Européenne» de París. «Norske Lloyd» de Christiania.

La garantía que ofrece a los asegurados, la Compañía Internacional de Seguros es tan evidente que el crédito de que disfruta la ha permitido monopolizar casi todo el negocio de seguros en el Istmo.

En el corto período de vida que tiene ha pagado por siniestros de incendio mas de 140,000 dollars.

A cargo de la administración de la compañía está el señor J. Antonio Zubieta, inteligente hombre de negocios y propietario en Panamá.

La Compañía Internacional de Seguros está controlada por un cuerpo de directores que son todos comerciantes y propietarios y pertenecen al elemento dirigente de Panamá.

Presidente: Manuel Espinosa B.

Vice-presidente: Eduardo Icaza.

Directores: Angel de Castro, J. Gabriel Duque, Carlos A. Cooke, M. M. de Icaza B., Mauricio Lindo, Arturo Müller, R. S. Arcia.

Agentes en la República. En Colón, J. J. Ecker Sr. En David: Enrique Halphen y Cía.

Dirección, Apartado No. 161, Panamá.

Oficina, Avenida Central, Panamá.

Dirección cablegráfica: Seguros, Panamá.

This influential company is under the management of of Mr. Crempien Velazquez, who was its founder in April, 1910. The firm insures against fire, marine risks, and accidents and is backed by reciprocal contracts for re-insurance with the following companies.

Compañías Unidas de Seguros de Perú, with a capital of £ 500,000.

Compañía General de Seguros de Colombia, with a capital of 2.000,000 dollars.

Compañía Nacional de Seguros de Costa Rica with a capital of 650,000 colones. ($ 275,000)

All of these companies were founded by Mr. Velasquez.

Besides its associations with the above, the Compañía Internacional de Seguros carries the excess business of four European companies, which are as follows:

«La Catalana» of Barcelona, Spain,

«La Polar» of Bilbao, Spain,

«L' Européenne» of Paris,

«Norske Lloyd» of Christiania,

The guarantees which are offered by the Compañía Internacional de Seguros to its clients are so evident that it has been able to attain a position by which it practically monopolizes the entire insurance business on the Isthmus of Panama. Its credit is excellent and is further backed by the fact that in the short period of its existence it has paid out more than $ 140,000 for fire insurance claims alone.

The affairs of the company in Panama are in the capable hands of Mr. J. Antonio Zubieta, an extremely efficient business man, who is also a real estate and property owner in the republic.

The board of directors which controls the Company is composed of prominent men in Panama's commercial life, who are all well known and belong to the leading business circles here.

President: Manuel Espinosa B.

Vice President: Eduardo Icaza.

Directors: Angel de Castro, J. Gabriel Duque, Carlos A. Cooke, M. M. de Icaza B., Mauricio Lindo, Arturo Muller, R. S. Arcia.

Agents in the Republic. In Colon: J. J. Ecker, Sr. In David: Enrique Halphen and Company.

Postal Addres: Box 161, Panama.

Office Address. Central Avenue, Panama.

Cable Address. «Seguros» Panama.

Señores Benedetti Hermanos

La casa de Benedetti Hermanos fue fundada en Septiembre de 1903 por sus actuales propietarios Ramón E. Benedetti y Abraham J. Benedetti. Al principio sólo se dedicaron a los ramos de drogueria y farmacia en el establecimiento principal situado en la Avenida Central No. 17, cerca de la plaza de la Catedral. En 1904 decidieron añadir al negocio en el mismo edificio un departamento de librería, papelería y útiles de escritorio; pero debido al desarrollo que tomaron los negocios en poco tiempo, la librería fue pasada en 1906 a los bajos de la casa No. 11, Avenida Central, esquina a la calle 4ª en donde permaneció hasta Enero de 1913 en que fue trasladada a la esquina de la Avenida Central con la calle 3ª, frente al Palacio Nacional, donde actualmente se encuentra, ocupando toda la planta baja del edificio.

The firm of Benedetti Brothers was founded in September, 1903 by its present members, Messrs. Ramon E. Benedetti and Abraham J. Benedetti. At the beginning the business consisted solely in dealing in drugs and Pharmaceutical materials in the principal establishment at No. 17 Central Avenue, Panamá, near the Cathedral Park. In 1904 it was decided to increase the business in the same house by the establishment of a book, paper and office supplies department, but due to the rapid development of this branch the book and paper department was transferred in 1906 to the lower part of No. 11 Central Avenue, at the corner of 4th Street, where it remained until January 1913 when it was removed to the corner of Third Street and Central Avenue where it remains at present, occupying the entire ground floor of the building.

En 1911 establecieron en la calle 4ª No. 30, en donde hoy se encuentra un depósito para la venta de maquinaria, tipos y toda clase de materiales para imprenta y adjunto a el una pequeña imprenta dedicada casi exclusivamente a trabajos de remiendo. Sin embargo, en ella se edita desde el 1º de Enero de 1911, «El Boletín», periodico mensual, organo de los intereses comerciales de la casa y que ha venido viendo la luz pública sin ninguna interrupción, y «El Boletín de la Sociedad La Salle», periodico también mensual. En la Droguería se surten la mayor parte de los comerciantes en drogas y medicinas del interior de la República y muchas de las pequeñas boticas que existen en las ciudades de Panamá y Colón y la Librería suministra los útiles de escritorio para la mayoría de las oficinas públicas y privadas en el país. Es en el Depósito de materiales de imprenta, establecimiento único en su clase que hay en la ciudad, donde las imprentas pueden surtirse de toda clase de papeles, tintas, tipos y toda clase de utiles y materiales concernientes al ramo.

In 1911, a warehouse was opened for the sale of machinery and supplies for printers at No. 30, Fourth Street, and later on a small print shop was added for special work. In this small shop the «Boletin», a monthly dedicated to the interests of the firm has been published since January 1911, as has also the «Boletin de la Sociedad La Salle», also a monthly periodical.

The drug store of this firm supplies the majority of the smaller stores in Panama, Colon, and the interior with their stocks, and the book-store and stationery department furnishes the supplies for the majority of public offices and private establishments throughout the republic. The Print shop material warehouse, which is the only one of its kind in the country, has a good line of type, paper and ink connected with this branch of the busines. Messrs. Benedetti Brothers are agents for many American and European firms.

Mr. Irvin Halman

En la ciudad de Panamá el Agente que tiene la mayor representación de casas extrangeras manufactureras es a no dudarlo don Irvin Halman, quien tiene instaladas sus oficinas en la Avenida A. de la ciudad.

Nació en Sto. Tomás de las Indias Danesas y se educó en New Orleans. Es un miembro connotado de la colonia hebrea y actualmente es el Vice-presidente de la Sociedad Jewish de Benevolencia, de la cual ha sido antes presidente.

Recientemente ha construído su elegante residencia en Bella Vista que es el lugar de morada de los magnates panameños, donde habita con su familia compuesta de su esposa doña Judit Delvalle de Halman y sus cuatro hijos Irvin Jr. Consuelo, David y Elaine, todos Delvalle.

Ha sido, antes de dedicarse a sus negocios particulares Mr. Halman, Agente de pasages del Ferrocarril de Panamá durante ocho años.

Representa las siguientes casas:

American Garter Co., New York
American Jewelry Co., New York
American Broom Mfg. Co. Ltd., New Orleans, La.
E. H. Behrens & Co., New York
M. Banwer & Co., New York
Budde & Westermann, New York
Jacob Dreyfous & Sons, Boston & New York
I. Dahlman & Son, New Orleans, La.
M. & G. Dreyfus, Geneve, Switzerland
Friedman Bros. & Co., New York
Fiebert Bros. New York
Finlay, Dicks & Co., New Orleans, La.
Ginsberg & Duberstein, New York
Hartford Neckwear Co., New York
The Leo Hart Co., Rochester, N. Y.
J. H. Hinrichs Ltd., New Orleans, La.
Justrite Waist Co., New York

Mr. Halman is a leading manufacturers' representative in the republic of Panama, with offices on Avenue A, Panama City. He was born in St. Thomas, Danish West Indies and received his education in New Orleans.

He is a leading member of the Hebrew colony in Panama and is at present the vice president of the Jewish benevolent society, of which body he is a past-president. He recently built himself a lovely home in Bella Vista the select residential suburb of Panama, where he lives with his wife, Mrs. Judith Delvalle de Halman and his four children, Irvin Jr., Consuelo, David Delvalle and Elaine.

He was Ticket agent for the Panama Railroad for 8 years.

Amongst other houses which Mr. Halman represents in Panama are the following.

Julius Kallman Co., Boston, Mass.
Charles Levy's Sons, New York
Henry J. Lederer, Luton, England
Manhattan Soap Co., New York
Morse Bros. & Ehrlich, Boston & New York
Fred R. Pletscher, New York
Richmond Hosiery Mills, Rossville, Ga.
B. Rosenberg & Sons, New Orleans
Jas. Risk & Co., New York
C. Schoolherr & Co., New York
Standard Leather Goods Mfg. Co., New York
C. H. Selick, New York
The Smythfield Export Co., Philadelphia.
Taylor, Clapp & Co., New York
S. E. & M. Vernon, New York
Morys Weiss, New York
Washington Underwear Co., N. Y.
D. S. Walton & Co., New York

Señores Sasso Fuhring y Cía.

Representantes de casas manufactureras y comisionistas para la venta de mercaderías en general en la República de Panamá. Oficina de informaciones en la esquina de la Avenida Central y la Calle cuarta. Apartado 232. Dirección Cablegráfica: Dagema. A.B.C. 5ª edición and Leibers. La casa de que ocupamos es la que tiene la representación general en Panamá de las siguientes casas:

Nestle & Anglo-Swiss Condensed Milk Co. de Londres. Fabricantes de leche condensada y confituras de chocolate.

Peek Frean & Co. de Londres. Fabricantes de galletas finas azucaradas.

Lipton Limited, Londres. Exportadores de té.

Mackie & Co. Distillers Limited. Destiladores de whisky White Horse.

William Cooper & Nephews. Exportadores de productos desinfectantes.

Holzapfels Limited, New Castle on Tyne, Fabricantes de Pinturas.

Javal & Bienaime (Houbigant Perfumery) Paris. Fabricantes de perfumes y lociones.

A. Inberton & Co., Paris. Comisionistas.

Jean Giraud & Fils, Grasse, France. Vendedores de perfumería.

Royal Dutch West India Mail—Amsterdam Holanda. Agentes de líneas de vapores.

Polak Frutal Works. Amersfoort, Holanda. Fabricantes de esencias y extractos para esencias y licores.

Gerhard Chemical Comyany, Newark. Mennen Talcum Powder. Vendedores de Talco perfumado y boreatado y jabones, etc.

Kabo Corset Co., Chicago. Fabricantes de corsets.

Henri Frick & Co., Costa Rica, Agentes comisionistas.

Wilson & Co., Chicago. Casa empacadora.

Muller Export Co., Chicago. Fabricantes de artículos de ropa interior para hombres y ferretería.

Bunte Bors, Chicago. Fabricantes de confites y chocolates.

Massachusetts Brewing Co., Boston. Exportadores y fabricantes de extracto de malta.

La firma de esta casa es esencialmente holandesa y fue establecida en Panamá en Agosto de 1915.

Representatives in the Republic of Panama for a number of manufacturing houses. Commission agents for the sale of general merchandise. Office located on corner of Central Avenue and Fourth Street. P. O. Box 242. Cable address: Dagema, Panama. Codes used A.B.C. Fifth edition and Leibers. This firm was established in 1915 and is strictly Dutch in nationality. Amongst other houses which it represents are the following:

Nestle and Anglo-Swiss Condensed Milk Co. of London, Condensed Milk, Chocolates, etc.

Peek Frean & Co., London, Biscuits.

Lipton Limited, London, Tea.

Mackie & Co. Distillers, Ltd., Glasgow, White Horse Whisky.

William Cooper & Nephews, Berkhampstead, Disinfectants.

Holzapfels Limited, Newcastle on Tyne, Paints.

Javal & Bienaime, Paris, Houbigant Perfumery.

A. Imberton & Co., Paris, Commission agents.

Jean Giraud et Fils, Paris, Perfumery.

Royal Dutch West India Mail, Amsterdam, Holland, Steamship Line.

Polak Frutal Works, Amersfoort, Holland, Essences and extracts of liquors and perfumes.

Gerhard Chemical Company, Newark, U.S.A. Mennen Talcum Powder, Soaps, etc.

Kabo Corset Co., Chicago, Corsets.

Henri Frick & Co., Costa Rica and Basle, Switzerland. Commission merchants.

Wilson & Co., Chicago, Packing House.

Bunte Bors, Chicago, Candies and Chocolates.

Massachusetts Brewing Co., Boston, Malt Extracts.

Hotel Metropole

El Hotel Metropole es famoso en Panamá. Situado en la Avenida Central en lugar preferente, es visitado frecuentemente por el más distinguido elemento social de la localidad al igual que por el turismo acomodado que desea una cómoda y confortable estada en Panamá.

Actualmente es su propietario Mr. Jakob Kowalsky progresista empresario de esta clase de negocios quien ha invertido una fuerte suma de dinero para dotar a su establecimiento de todo el confort moderno, y al efecto lo ha decorado con lujo y gustos exquisitos, renovando todo cuanto ofrecía aspecto de vejez. Para dar aún mayor atractivo al Hotel Metropole, su propietario ha fundado en la misma sala que sirve de comedor y anexo al mismo un café provisto de excelente orquesta cuyos conciertos principian diariamente a las siete y media de la noche y terminan a las doce, siendo los intermedios amenizados con cantos de artistas.

Todas estas circunstancias hacen que el citado Hotel sea uno de los preferidos en la ciudad de Panamá, y de ahí que continuamente puede verse el frente del edificio atestado de automóviles y coches en espera de turistas que ahí se alojan. Mr. «Jake», que es como cariñosamente le llaman sus inumerables amigos, atiende personalmente su Hotel y procura mejorar cada día el servicio del mismo; poniendo especial cuidado en que los banquetes, lonches, y demás fiestas que se le encomiendan no desmientan la fama del establecimiento.

Jakob Kowalsky

The Hotel Metropole is nothing short of famous. It is a landmark in Panama's busy Central Avenue, and is the meeting place for everybody in the city. It has been renovated by Jakob Kowalsky, its propietor, who has spent a goodly sum in re-decorating and refurnishing the establishment throughout. The café of the Hotel is the most popular in Panama, and fronts on the Santa Ana Park, in the center of the commercial district. Taxi-cabs and coaches can be obtained at the door any hour of the day or night and all street cars meet and pass in front of its portals.

Mr. Kowalsky is justly proud of the hotel's restaurant, and rightly claims that it is the best in the city. Special dinners and banquets are served here, and private dining rooms can also be reserved for parties. The Metropole specialties are fresh broiled lobsters, Southern fried chicken, chicken pie, real beefsteaks, etc. etc.

An excellent orchestra provides music every evening and a cabaret entertainment is given from 7.30 to 12 midnight. «Jake», as Mr. Kowalsky is known by his many friends, was founder and proprietor of the famous old California Hotel which was established in 1892, and has been in business on the Isthmus of Panama ever since.

La Flor Española.

Está este simpático restaurante situado en un lugar ventajoso de la ciudad de Panamá y es el lugar favorito de los turistas latinas que llegan al país ansiosos de ponerse en contacto no solo con sus compatriotas sino también con los vinos y comidas que les hacen recordar agradablemente a la tierra natal, esto sucede muy en especial a los españoles en quienes jamás se oscurece el recuerdo de su querida España.

Su propietario don Domingo Castro es un español de pura-sangre, de cuarenta y dos años de edad, que recibió su educación en las escuelas de su país. Tiene largo tiempo de vivir aquí y fundó su hotel desde el año de 1916, y desde entonces con el más encomioso empeño se ha dedicado a él y a hacer agradable la vida de sus compatriotas que por la generalidad se hospedan ahí, donde entre la familiar conversación de los patrios lares tan lejanos de estas tierras y entre deliciosas cañas de Manzanilla, los españoles consiguen vivir aquí en pleno tropico la vida del paseo o de la rambla.

La Flor Española posee un variado surtido de vinos y conservas, y su servicio no es solamente de comer sino que lo es también de alojamiento, contando para lo primero con un cocinero adecuado a la clientela, y para lo segundo con limpios y bien ventilados dormitorios. Los precios son moderados y son de un dollar diario, por solo la alimentación y cuando se desea servicio de alojamiento, este es puramente convencional.

Lo que evidencia la fama y buena reputación de que goza el establecimiento es el continuo arribo de forasteros latinos quienes se hospedan en él, además contribuye a su prosperidad la buena colocación del mismo, pues está situado en la casa 42 de la Avenida Central.

Situated in the most central part of the city, this hotel and restaurant is a great favorite with travellers, especially those arriving from Europe who are anxious to come in contact with Spanish cooking and wines.

The proprietor, Domingo Castro is a native of Spain where he was born 42 years ago and where he received his education. He has been established in the hotel business in Panama for the past ten years and during that time has always had the satisfaction of receiving the plaudits of his well-pleased clients. His wife assists him in the management of the hotel giving a pleasing home-like touch to the establishment.

The bar of the «Flor Española» is far famed for its Spanish wines and for its excellent service, and the dining room of hotel is always well-filled during meal hours by those who appreciate good cooking. Meals are served from 11 to 2 in the afternoon and from 5 until 7 in the evening. The prices are moderate ranging at about $1.00 gold per day, for room and board, depending on the location of the room. Single meals cost forty cents gold.

Cleanliness and order characterize the entire establishment, and the reputation of «La Flor Española» has spread to Europe as is evidenced by the fact that travellers frequently arrive from Spain who state that they were advised by friends before leaving, to make this hotel their headquarters, as by so doing they would be assured of comfort when away from their native land.

The address of the establishment is 42 Central Avenue.

Don Bernardino Rodríguez

Quien quiera que visite Panamá no puede dejar de detener su atención en la bien montada sastrería que frente al parque Central tiene establecida don Bernardino Rodríguez, donde no solò se encuentran los mejores y más variados modelos para la confección de trajes de todos los estilos, y conforme lo más avanzados de la moda no sólo de los Estados Unidos sino también de Europa, como las más valiosas telas de casimires ingleses y franceses, sedas para trajes ligeros, driles y linos.

The visitor to Panama cannot but be struck by the number of well dressed men to be found throughout the city, and the natural query arises as to who is the tailor responsible for so much sartorial excellence. There is never any doubt in the mind of the person who answers the question, as all the well-dressed men of Panama patronize Mr. Rodriguez' establishment on Cathedral Park, where both he and a large staff of assistants are kept busy filling orders.

Mr. Rodriguez has always the very latest patterns and

Los principales centros de sastrería están en relación con el señor Rodríguez para el envío de modelos, por cuya razón todo cuanto de elegante existe en la Ciudad acude a dicha sastrería en demanda de sus vestidos, que no dejan nada que desear a los que se pudieran confeccionar en el exterior.

Este centro comercial procura para la mejor adquisición de su clientela o para el aumento de la misma atender con toda puntualidad y dentro del menos tiempo posible encargos que se le formulen, para lo cual la sastrería se encuentra bajo la supervigilancia directa de su propietario que no desmalla en sus empeños de complacer al público que lo favorece. La hechura de trajes livianos propios para el clima esencialmente tropical de Panamá, constituye un ramo en que la casa ha adquirido toda perfección.

styles direct from the world's fashion centers, and makes a specialty of dress clothes modeled on the American plan. His store also carries an excellent selection of English cashmeres which are directly imported and the greatest attention is paid by this careful tailoring establishment to the all important question of fit.

Goods for tropical wear are to be found here in great abundance, ranging from white linen to the heavier pongee, and as rapidity in filling orders is one of Mr. Rodríguez' specialities, no new-comer to the Isthmus need suffer long in clothes intended for cooler climes. One visit will always convince the caller that this is the tailoring establishment par excellence.

Don Francisco Alvarado A.

Don Francisco Alvarado es el dueño de un importante almacen para la venta de ataudes al igual que de un taller para la fabricación de los mismos situado en la ciudad de Panamá, de donde es nativo su propietario, cuyos negocios tiene establecidos en el país desde hace ocho años; y los cuales cada día realizan mayores progresos en atención a que su dueño no escatima medio alguno para poder dar al público un servicio de lo más completo posible; habiendo importado al efecto cinco carros funebres de los Estados Unidos, y contando con un personal suficiente e idonea que rinde un satisfactorio servicio, no solo durante el día sino también a cualquiera hora de la noche.

El propietario ha abarcado en su empresa todos los servicios referentes al ramo de que se ocupa, y no solo conduce los cadáveres a los cementerios sino que atiende a todo el servicio para el funeral.

Possessing an extremely modern undertaking and funeral establishment, Mr. Alvarado, has been in business in Panama, his native city, for the past twelve years. He owns five funeral cars, which were imported from the United States, and is also the proprietor of a coffin manufactory, in which he employs four assistants. Service is rendered at all hours of the day or night, and a complete assortment of accessories for funerals is kept in stock. Plants and fresh flowers are always on hand, and with Mr. Alvarado attending to every detail personally, clients may be relieved of all worry and anxiety in connection with the details.

Mr. Alvarado has a modern scale of charges, depending on the class of funeral desired, and has acquired the reputation of a thoroughly dependable and reliable undertaker. He belongs to the Masonic fraternity.

Don Jorge Tulio Royo

Es de los jóvenes que prestan más esperanzas a Panamá. Como escritor es ya bien conocido. Colabora en los principales periódicos del país y tiene una revista de su propiedad titulada «Memphis». En ella escribe lo mejor de la intelectualidad literaria istmeña. Sus primeros estudios los hizo en el Instituto Nacional y después fue enviado a la Universidad de Cartagena donde obtuvo una reflexión muy buena y un ardiente entusiasmo por las letras. Hoy es un joven muy juicioso que estudia y que aspira a surgir. Su padre es el doctor Aristides Royo y su madre doña Vicenta B. de Royo, honrado hogar que se ha levantado con extremada humildad y honradez ilimitada y que vive desde hace muchos años en el Distrito de Pesé.

Mr. Royo is one of the promising young men of Panama. He is already well known as a writer having contributed a number of articles to the periodicals of the country, and is also the owner of magazine of his own, which is known by the name of «Memphis». Many of the best authors of the republic publish their works in this review. Mr. Royo received his early education in the National Institute, and afterwards attended the University of Cartagena, where he distinguished himself highly, and where, also, he received his ambition to write. He is much esteemed by everyone on account of his high personal qualities and has the reputation of being an extremely studious young man. His father is Doctor Aristides Royo who lives with his mother Mrs. Vicente B. de Royo in the family home in the district of Pesé.

Efraín M. de la Ossa

Es el señor de la Ossa, Cónsul General de Panamá en Nueva Orleans donde dignamente representa a su patria con lucidez y brillo.

Es miembro de una de las más distinguidas familias del país y nació en la Capital de la República el 26 de Octubre de 1890.

En la carrera consular ha tenido otras posiciones tales como canciller de los consulados de Panamá en Jamaica y en el de New Orleans, antes de ser Cónsul General.

Su señor padre don Ricardo de la Ossa fue Cónsul en Lima por varios años.

Don Efraín ha trabajado con éxito en varios lugares de los Estados Unidos como Nueva York, Washington, St. Louis, Los Angeles, San Francisco, etc.

Consul general and interim for the republic of Panama in New Orleans.

Mr. de la Ossa is a member of the well known Panamanian family, and was born in the capital city of this republic on October 26, 1890.

He has served as chancellor of the Panamanian consulate in Kingston, Jamaica and was also chancellor of the consulate-general in New Orleans before occuping his present post.

His father, Ricardo de la Ossa, was consul in Lima Perú, for many years. Mr. Efraín de la Ossa has travelled a great deal in the United States, notably in New York, Washington, St. Louis, Los Angeles, San Francisco, Colorado, Kansas etc.

La Postal

Esta librería bien conocida del público panameño está situada en la Ciudad de Panamá, en un sitio bastante céntrico de la ciudad.

Sus negocios consisten en la importación y venta de libros, importación que su propietario el Sr. G. García efectúa directamente de los Estados Unidos y Europa. Posee además para la venta una considerable existencia de postales ilustradas, al igual que es el Agente de una casa fabricante de fonógrafos y discos «Víctor», en donde se pueden obtener fonógrafos desde $ 15.00 hasta $ 200.00.

Esta casa comercial es protegida del público de Panamá al igual que por los turistas que visitan la República.

La Postal

The book store and novelty shop which bears this name is conducted by Mr. G. García, a native of Spain who has been in business in Panama since 1884. He imports the latest reviews and magazines direct from Europe and the United States and also does a large trade in picture postcards. This establishment is the agent for the Victor talking machines and records, the machines themselves selling at prices ranging from $ 15 to $ 200 apiece.

Mr. García carries an up to date line of stationery and office supplies in his store which is well patronised by both Panamanians and foreigners. His address is 68 Central Avenue.

Don Darío Vallarino

Este caballero nació en Panamá el día 7 de Julio de 1878. En las escuelas y colegios nacionales recibió su educación hasta llegar a obtener el título de abogado.

En 1903 fue Consejal y le tocó en suerte firmar como tal el acta de la Independencia. Más tarde desempeñó con lucidez el puesto de Subsecretario de Relaciones Exteriores, pasando a ocupar otro de mayor responsabilidad como es el de Presidente del Tribunal de Cuentas.

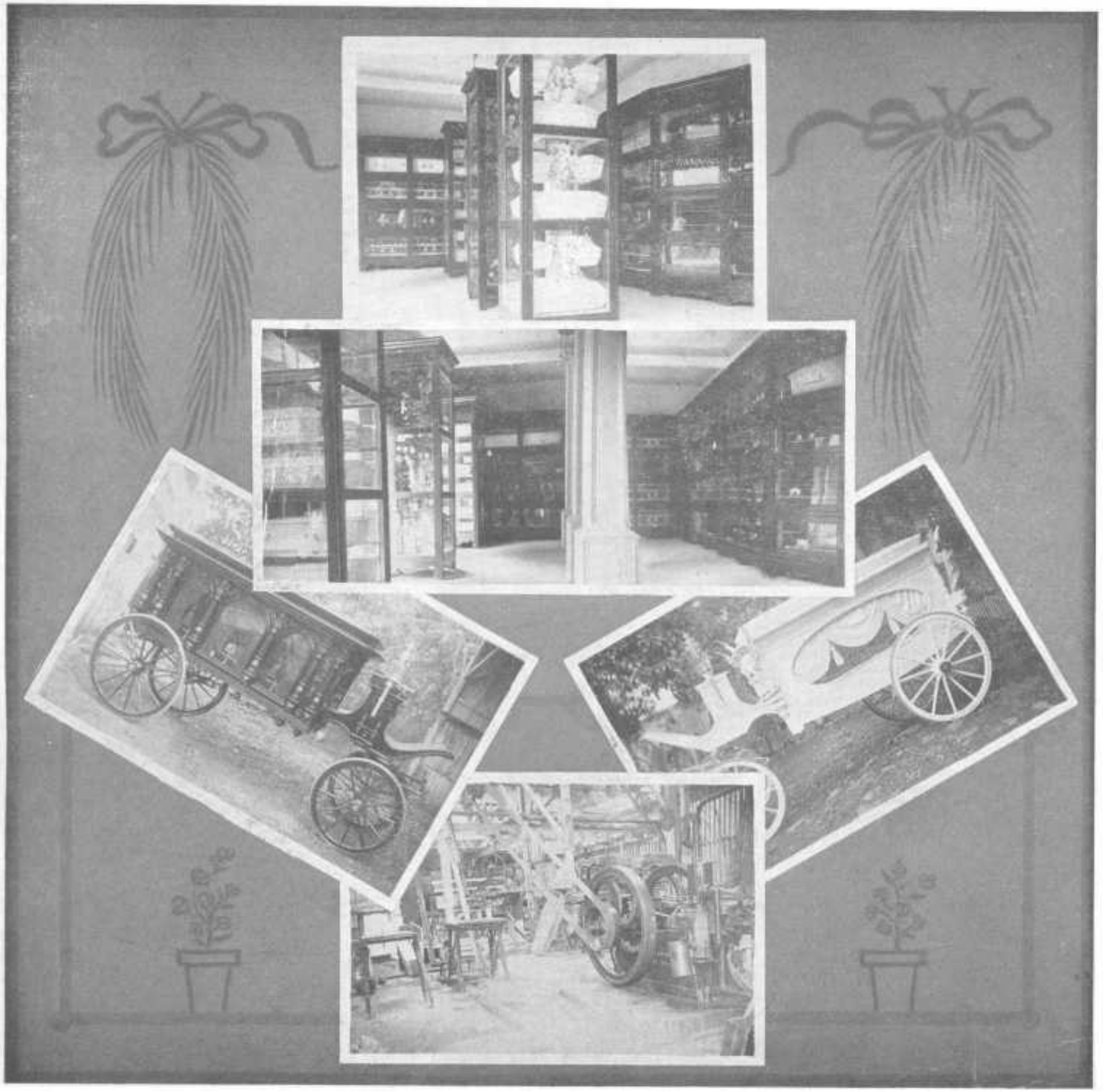
Durante diez años fue redactor de «El Cronista» periódico político de campaña. Antes de la Independencia fue Secretario del Prefecto de la Provincia de Panamá y también Secretario privado del Gobernador del Departamento de Panamá. Hoy es suplente de Conjuez de Circuito.

Mr. Darío Vallarino

This gentleman was born in Panama on July 7th, 1878. He received his education and training in the shools of the country and pursued his studies until he obtained the title of lawyer. He was a member of the City Council in 1903 and in that capacity signed the act of the independence of the Republic. He later occupied the post of Sub-Secretary of foreign affairs with distinction, and was subsequently appointed president of the Tribune of Accounts.

Mr. Vallarino was editor of «El Cronista», a paper devoted to politics, for a period of ten years. Before the independence of the country he was secretary to the Prefect of the province of Panama and also secretary to the Governor of the department of Panama. He is at present deputy circuit judge.

Don Guillermo Leblanc H.



El señor Leblanc posee una Agencia Funeraria de primera clase en la esquina de la calle B. y 14 Oeste, en la ciudad de Panamá, y una carpintería a vapor para confección de ataudes. Estos establecimientos son en su clase los mejores de la ciudad y están dotados de los últimos y más modernos artículos del ramo funerario, importados

Mr. Leblanc conducts a first class undertaking agency and funeral establishment on the corner of B and West Fourteenth streets in Panama, besides a steam factory on the corner of West Sixteenth street. These establishments are the largest and best in Panama and are stocked with the most assorted selection of articles imported directly from

DON GUILLERMO LEBLANC H.

directamente de los Estados Unidos y Europa. Lujosos ataudes de diversos estilos y maderas construidos en los Estados Unidos se encuentran siempre en el mencionado establecimiento del señor Leblanc.

La Agencia Funeraria del señor Leblanc presta un servicio diurno y nocturno, que es muy solicitado por numerosos clientes.

El señor Leblanc habla inglés, francés y español y ha sido una persona bastante conocida en Panamá, donde forma parte del Cuerpo de Bomberos desde hace veinte y dos años. Fué ascendido a Capitan de dicha institución, a la que ha prestado muchos servicios. Durante algún tiempo prestó servicios como mecánico en la Compañía del Ferrocarril de Panamá.

En su establecimiento ha alcanzado gran supremacía lo que lo ha obligado a extender el ramo de sus negocios a tal escala que casi no tiene ya competidores. Los precios son sumamente moderados, lo que permite al establecimiento vender mucho. Tiene teléfono número 818.

the United States and Europe. A large stock of American made coffins is always on hand, and the latest styles in walnut, oak, rose-wood, mahogany cherry, ebony, imitation turtle shell and porcelain can be chosen from.

A night and day service is mantained.

Mr. Leblanc speaks English, French and Spanish and has been a prominent figure in Panama for many years.

He has been a member of the Panamanian fire brigade for the past 22 years, and captain of same during the last five years; for some time he served as a mechanic in the employ of the Panama Railroad.

He has extended his present business in Panama until it is unrivalled, both for its uptodate service and for the courtesy of treatment which is given.

Moderate prices. Telephone 818.

Don Andrés Ponce Rojas

El señor Andrés Ponce Rojas dirije en Panamá una joyería de las que mejor montadas están en esta ciudad, de la cual es propietario único. En ella se importan directamente de Europa y de los Estados Unidos muy preciosas joyas de considerable valor; se componen prendas y relojes de todas clases; también hace trabajos de fundición de oro y plata, y se atienden pedidos especiales de joyas etc. Para ello, el señor Ponce Rojas tiene a su disposición cuatro ayudantes expertos que dan cumplimiento a todos estos trabajos.

El señor Andrés Ponce Rojas nació en Panamá y en ella hizo los estudios teóricos y prácticos del oficio. Después del aprendizaje práctico que duró varios años, se estableció en el lugar en donde ahora tiene su almacen de joyas, y durante nueve años ha estado trabajando sin que el público tenga queja alguna de su trabajo.

Posee gran experiencia en la confección de joyas preciosas y su casa es de las más acreditadas en la República. Los precios de las alhajas que se expenden en su joyería no son por cierto los más elevados de la localidad; pero sus joyas no tienen nada que desear de las que se expenden en otras partes.

La fotografía que aparece en nuestra página representa el taller de la joyería del señor Ponce, la cual se encuentra en la calle B. No. 14.

Mr. Andres Ponce Rojas conducts one of the busiest and most up to date watchmaking and jewellery establishments in Panama.

He is the proprietor of an extremely flourishing establishment situated at No. 14 Calle B, where he employs four assistants to aid him in his work.

Mr. Rojas has been established nine years in business for himself and makes a specialty of mending watches and special work requiring the greatest skill. He is an expert gold and silver plater and delicate operations such as repairing broken jewellery are perfectly safe in his hands.

He imports the goods which he sells from the United States and Europe direct.

Mr. Rojas was born in Panama and received his education here.

He is unmarried but is well known in social circles.

He speaks English and a large part of his customers are members of the various foreign colonies in Panama. His experience in all branches of his profession has rendered him one of the experts in his line and he is considered to be a thoroughly practical and trustworthy workman.

Mr. Rojas proudly boasts that he can meet competition, whether it be with regard to prices or good workmanship, and that his personal guarantee can be attached to every article which leaves his store.

Hotel Corcó

Tan luego como un extranjero llega a Panamá y pregunta por un buen hotel donde se hable español, donde se dé trato exquisito, donde la comida puede satisfacer los gustos más extravagantes, la contestación obliga es: Id al Hotel Corcó.

En efecto el establecimiento no desmiente la fama tradicional de que está investido, y ahí encuentra el visitante todo cuanto desee. Son sus propietarios don José Corcó y don Carlos Piera, quienes personalmente atienden el negocio, que se ha hecho ahora extensivo también al de cantina, servicio este al cual han dedicado sus propietarios toda su atención, pudiendose al efecto encontrar en sus bodegas una variada colección de vinos importados de Francia y España.

La cocina del Hotel Corcó es de fama en Panamá y en sus reservados se dan cita caballeros de lo más distinguido de la localidad para saborear los exquisitos potajes que ahí se confeccionan.

Hotel Corco

When the visitor to Panama asks the resident of the city to take him to the best hotel where Spanish cooking can be obtained, the choice is always the same; the Hotel Corcó, owned and managed by José Corcó C. and Carlos Piera C., both from Cataluña, and both past-masters in the art of providing for the needs of the inner man.

The Hotel Corcó is justly famous, not only for its cooking, but also for the excellent stock of wines and liquors which are to be found in its cellars. The proprietors carry on a general import trade, and make a specialty of products of their native land, including its sweetmeats and preserves as well as the juice of the grape. To board at the Hotel Corcó demonstrates a cultivated taste in cooking.

Don Cosme Rumbau

«La Tijera de Oro» es una Sastrería, Lavandería y Tintorería de la primera clase, progresista y moderno en todo, está situada en la Avenida Central, número 44, contiguo al Teatro Amador. Don Cosme Rumbau es el propietario, y tiene la reputación de ser uno de los mejores sastres en la ciudad. El Sr. Rumbau habla ambos idiomas, español e inglés. Hace vestidos a la medida según los últimos figurines, y dedica atención especial a la esmerada confección de uniformes, y al lavado y aplanchado de toda clase de vestidos de caballeros y señoras, ofreciendo a sus favorecedores un espléndido servicio a domicilio. Establecido aquí siete años.

Mr. Cosme Rumbau

One of the most progressive, up-to-date tailoring, dyeing and cleaning establishments in Panama is «La Tijera de Oro» at No. 44 Central Avenue, next to the Amador Theater, and its proprietor is Mr. Cosme Rumbau, who speaks both Spanish and English, is reputed to be an expert tailor, able to satisfy the demands of the most fastidious. Suits are called for and delivered to any part of the city, and special care is taken in washing, cleaning and pressing all kinds of ladies' and gentlemen's clothing. Telephone orders receive prompt attention. Suits made to measure in the latest American or European style. Especial attention and perfect fit in all classes of uniforms.

V. Rosania y Cia.

El señor Rosania posee en la ciudad de Panamá y mantiene siempre una extensa existencia de géneros de lana y artículos para caballeros y sombreros de Panamá.

En el año de 1908 se estableció en el Istmo y desde entonces registra un continuo progreso en sus negocios. Recibió su educación en Italia donde nació en 1878 y su educación le permite hablar inglés, español y francés además de su idioma nativo. Una prueba palpable del estado de sus negocios lo es el que ha ocupado un nuevo local en la Avenida Central.

V. Rosania & Co.

Mr. Rosania is the proprietor of a flourishing store in the city of Panama where he keeps a large stock of English suitings, gents. furnishings, Panama Hats, etc.

He has been established in business on the Isthmus since 1908 and his record since that time has been one of steady progress. Mr. Rosania was born in Italy in 1878 where he received his education. He speaks Spanish, English and some French in addition to his native language. He has recently occupied new premises on Central Avenue which is a proof of his success. He is a Mason.

La Araucana

La Araucana un establecimiento comercial situado en el centro de la ciudad de Panamá, en la calle D, número 8, frente al Parque de Santa Ana, y constituye el lugar favorito de reunión de un círculo numeroso de amigos que hacen ahí durante las tardes una especie de club social. El nombre del establecimiento hace desde luego adivinar que pertenece a un chileno, siendo en efecto un compatriota de Arturo Pratt el señor José de la Cruz Ruiz su dueño, quien personalmente atiende el servicio de restaurante, contando además con buen personal para atender a otras dependencias como la cantina y el billar.

La Araucana

Popular billiard parlors and restaurant situated at No. 8, D Street, in front of the Santa Ana plaza, in Panama. This establishment is a favorite rendez-vous for many persons in the city. It possesses three billiard tables and an excellent bar and restaurant. Its proprietor, José de la Cruz Ruiz, a Chilean, has been established in business for seventeen years, and makes a specialty of the sandwiches served in his house of refreshment. The hours of the establishment are from 8 to 12 midnight, and it is well patronised as a place of amusement during that time.